

**Lunedì 30 settembre 2013**  
**Sala Comparetti, Piazza Brunelleschi 4**

L'iniziativa del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali si inserisce nel solco di una tradizione iniziata l'anno scorso con lo svolgimento del convegno internazionale "Le norme stabilite e infrante: aspetti linguistici e letterari a confronto tra Italia e Germania" (27-28 settembre 2012), e continuata il 28 maggio 2013 all'Università di Bonn con una Giornata di Studi Italo-Tedeschi ("DIS-Tag") sull'opera di Niccolò Machiavelli e dei Fratelli Grimm. La giornata di studi prevede l'intervento di otto relatori delle due università. La forma snella del seminario permette ai partecipanti (docenti e studenti) di intervenire attivamente nella discussione. Questa forma di didattica 'aperta' ha il vantaggio di introdurre gli studenti da subito nella realtà didattica dell'Offerta formativa della nostra Università. Il titolo proposto, "Firenze nella cultura tedesca" intende promuovere, a vari livelli d'indagine scientifica (linguistica, letteraria e comparatistica), la conoscenza dei molteplici rapporti che legano da sempre la nostra città alla cultura tedesca. Nell'ambito degli interessi bilaterali tra Bonn e Firenze tale tema risulta fondamentale, come risulta anche dalla inaugurazione, prevista a Bonn nel novembre 2013, di due notevoli mostre su Firenze: la prima ("Firenze!") dedicata alla storia culturale e artistica della città dal Duecento all'Ottocento, e la seconda ("Villa Romana") dedicata ad un'istituzione culturale particolarmente attiva a Firenze nella diffusione dell'arte contemporanea, nonché centro attivo di relazioni interculturali.

Rita Svandrlik e Marco Meli

9,15: Saluti del Prorettore alla Didattica dell'Università di Firenze, Prof. Anna Nozzoli e del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, prof. Rita Svandrlik

9,30: Prof. Daniela Pirazzini (Università di Bonn): *Il fiorentino Boccaccio nella traduzione tedesca*

10,00: Prof. Sabrina Ballestracci (Università di Firenze): *"Le Vite" di Giorgio Vasari e la loro traduzione in tedesco. Alcune riflessioni*

10,30-11,00: Discussione e pausa

11,00: Prof. Claudia Wich-Reif (Università di Bonn): *Macht-Geld-(Sprach-)Kultur: die Medici und Fugger*

11,30: Prof. Patrizio Collini (Università di Firenze): *Firenze anticlassica e romantica nella cultura tedesca*

12,00: Discussione

13,00: Pranzo

**Lunedì 30 settembre 2013**  
**Sala Comparetti, Piazza Brunelleschi 4**

15,00: Prof. Jan Seifert (Università di Bonn): *Von Florenz nach Weimar: die 'Accademia della Crusca' und die Deutschen Sprachgesellschaften*

15,30: Prof. Massimo Fanfani (Università di Firenze): *L'esempio linguistico di Firenze per la Germania*

16,00-16,30: Discussione e pausa

16,30: Prof. Teresa Spignoli (Università di Firenze): *Poesia concreta e visiva tra Italia e Germania*

17,00: Prof. Claudia Burkhard (Università di Bonn): *Die Villa Romana in Florenz als Ausgangspunkt deutscher auswärtiger Kulturpolitik in Italien*

17,30-18,00: Discussione e fine dei lavori

UNIVERSITA' DEGLI STUDI  
DI FIRENZE  
RHEINISCHE FRIEDRICH-  
WILHELM-UNIVERSITÄT BONN



**Seconda Giornata Italo-Tedesca  
Zweiter DIS-Tag**

*Firenze nella cultura tedesca*

*Florenz in der deutschen Kultur*

**Firenze, 30 settembre 2013  
Florenz, 30. September 2013**

**COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATIVO**

---

**Università di Firenze  
Dipartimento di Lingue, Letterature  
e Studi Interculturali**  
Prof. Rita Svandrlik  
Tel. 055/2756624  
E-mail: rita.svandrlik@unifi.it  
Prof. Marco Meli  
Tel. 055/2756654  
E-mail: mmeli@unifi.it

